

**EL MADRID, BIBLIOTECA NACIONAL, MSS/4641
DE CORICIO DE GAZA, UN NUEVO MANUSCRITO
COPIADO POR GABRIEL DE MANGANA**

INMACULADA PÉREZ MARTÍN

*Instituto de Lenguas y Culturas
del Mediterráneo y del Oriente próximo
CCHS-CSIC
C/ Albasanz, 26-28
E-28037-Madrid
inpema@gmail.com*

Abstract

Matrit. 4641, a manuscript belonging to Konstantinos Laskaris in the 15th century, is the most important copy of the corpus of rhetorical works by Choricius of Gaza. We offer its codicological and paleographical analysis, precisising the dating of its first stage of composition at the end of the 13th century or the beginning of the 14th century and a second stage (perhaps from the 1320's) when Gabriel, known as monk of St George of Mangana in Constantinople, and an anonymous assistant completed the copy adding several discourses, *hypotheseis* (long titles or introductory texts) and *protheoriai* (explanatory comments), the index of contents, and a forged letter by Photius which is simply the codex 160 of his *Bibliotheca*.

Metadata: School of Gaza, Late-antique Rhetoric, Choricius, Textual transmission, Greek Paleography

Resumen

Matrit. 4641, un manuscrito que perteneció a Constantino Láscaris en el s. XV, es la copia más importante del corpus retórico de obras retóricas de Coricio de Gaza. Ofrecemos su análisis paleográfico y codicológico, precisando la fecha de la primera fase de su composición a finales del s. XIII o comienzos del s. XIV y una segunda fase (quizá en los años veinte del s. XIV) en la que Gabriel, conocido como monje de S. Jorge de Mangana en Constantinopla, y un colaborador anónimo completaron la copia añadiendo algunos discursos, *hypotheseis* (títulos largos o textos introductorios) y *protheoriai* (comentarios explicativos), el índice del manuscrito y una falsa carta de Focio que no es más que el *codex* 160 de su *Bibliotheca*.

Metadata: Escuela de Gaza, Retórica tardo-antigua, Coricio, Transmisión de textos, Paleografía griega

**EL MADRID, BIBLIOTECA NACIONAL,
MSS/4641 DE CORICIO DE GAZA, UN
NUEVO MANUSCRITO COPIADO
POR GABRIEL DE MANGANA**

INMACULADA PÉREZ MARTÍN

El Gabriel que va a protagonizar estas páginas escritas a modo de homenaje a mi maestro Antonio Bravo García salió a la luz gracias a un artículo publicado en 1948 por Silvio Giuseppe Mercati¹, en el que se identificaba brillantemente con Gabriel, monje del monasterio de S. Jorge de Mangana², al autor y amanuense de un testamento mútilo y anónimo conservado en los ff. IIIv-IV del Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. gr. 138³. El

¹ S.G. Mercati, “Un testament inédit en faveur de Saint-Georges des Manges”, *Revue des Etudes Byzantines* 6 (1948) 36-47.

² Sobre Gabriel, E. Trapp – R. Walther – H.V. Beyer (eds.), *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, 12 vols., Wien 1976-96 [PLP], n.º 3426, completado en n.º 91577. El monasterio de S. Jorge de Mangana fue una de las construcciones más emblemáticas entre las promovidas por Constantino Monómaco; cf. Miguel Atalíates, *Historia*, Introducción, edición, traducción y comentario a cargo de I. Pérez Martín (Nueva Roma 15), Madrid, CSIC, 2002, 36 (48 Bekker), e *ibidem*, 254 n. 134 con bibliografía sobre la fundación de Monómaco.

³ H. Stevenson, *Codices manuscripti Palatini Graeci Bibliothecae Vaticanae*, Romae 1885 (reimpr. 1975), 67. En E. Gamillscheg – D. Harlfinger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, vol. 3, *Rom mit dem Vatikan*, Wien 1997, nr. 79e, Gabriel aparece sólo para señalar la atribución errónea de M. Vogel – V. Gardthausen, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance*, Leipzig 1909 (reimpr. Hildesheim, G. Olms, 1966), 62. Cf. P. Canart, “Additions et corrections au Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600, 3”, en *Vaticana et medievalia, études en l’honneur de Louis Duval-Arnould*, Firenze, Sismel – Edizioni del Galluzzo, 2008, 41-63: 44, donde se listan los códices vaticanos copiados por Gabriel.

testamento editado por Mercati determinaba el reparto de una cantidad considerable de dinero, algunos bienes más modestos⁴ y un número sustancial de libros, cuyo inventario ofrece una información excepcionalmente interesante, en particular porque algunos de los volúmenes han sido identificados con manuscritos que todavía conservan nuestras bibliotecas.

Los beneficiarios de la donación de libros son el Monasterio de S. Jorge de Mangana (11 libros), la Iglesia de Blaquernas (6 libros) y el higúmeno de Mangana (σεβασμιώτατον πατέρα ἡμῶν καὶ καθηγούμενον, l. 25), pero sólo un item de esta última lista ha sobrevivido a la mutilación del documento, las cartas de Isidoro Pelusiota, uno de los epistolarios más copiados en época paleóloga, que parece preludear una lista de libros profanos que Gabriel poseía en gran número.

Si el documento estuvo datado y autenticado por un notario con lugar y fecha, no lo podemos saber, porque la parte final del testamento se ha perdido. Pero es probable que se trate más bien de un borrador o una copia privada y autógrafa de alguien que no considera inminente su muerte, como sugiere que uno de los beneficiarios, el higúmeno del monasterio de Mangana, no sea nombrado en el documento, sino que el lugar que debiera ocupar su nombre esté en blanco⁵. Es probable, por tanto, que el testamento, ahora encuadernado al comienzo de uno de los libros poseídos por Gabriel, no fuera sino una

⁴ S.G. Mercati, "Un testament" (cit. n. 1), 47, l. 18: ἐπαφήμι εἰς τὸ νοσοκομεῖον ὑπέρπερα δώδεκα· τὰ μὲν ὀκτὼ εἰς σάχαρι, τὰ δὲ τέσσαρα εἰς ἐλαῖον, καὶ τὸ στρῶμα μου καὶ τὸ προσκεφάλαιον.

⁵ Según S.G. Mercati, "Un testament" (cit. n. 1), 38, el hueco al final de la línea se ha dejado voluntariamente en blanco. Sin embargo, Gabriel debía tener en mente a la persona que iba a recibir los libros y que, de algún modo, debía de estar interesada en ellos y comprometida en su conservación. De ser así, el higúmeno sería alguien con formación clásica e interés en la literatura antigua. Conocemos el nombre del monje que estuvo al frente de Mangana de ca. 1348 a ca. 1368, una época en la que posiblemente Gabriel se encontrara también en el monasterio. Se trata de un monje búlgaro, Teodosio, conocido como Teodosio de Trebisonda porque fue metropolitano de esta ciudad en 1369; cf. *PLP* n.º 7166.

hoja suelta guardada en el volumen por su dueño. Sin embargo, la donación que determina si se llevó a cabo, como prueban las notas incluidas de puño y letra del donante en algunos de los manuscritos que el testamento inventaría (Oxford, Bodleian Library, Clarke 37, San Lorenzo de El Escorial, Biblioteca del Real Monasterio, Ω.III.8, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. gr. 676, y Moskva, Gosudarstvennyi Istoricheskiy Muzei, Sinod. gr. 210 [Vladimir 311]). Estos volúmenes se corresponden con los n.º 2, 3, 5 y 8 del inventario de 11 libros que Gabriel dona al monasterio de Mangana. Todos ellos llevan una nota de donación y un exlibris en dodecasílabos que aseguran su origen –aunque en algunos casos como el del Vat. gr. 676, el contenido tan especial del manuscrito, el corpus de obras de Juan Mauropus⁶, ya la sugería por sí mismo⁷. Los cuatro códices son además volúmenes en pergamino de excelente factura⁸.

Casualmente, en una reciente visita a la National Library of Scotland en compañía del Prof. Niels Gaul, he podido identificar el último ejemplar de la lista (ἕτερον βιβλίον βεβρ. τὸν ἅγιον Δωρόθεον καὶ τὸν ἅγιον Ἡσαΐαν τὸν ἀναχωρητήν) con el Edimb. 18.5.21, una elegante copia tardomacedonia de ambos textos en la que merece la pena destacar que la banda decorativa inicial de las *Didascalías* de Doroteo contiene un pequeño retrato de éste con sus discípulos. La nota de Gabriel se encuentra al final del volumen y contiene una fórmula similar a la de los restantes códices: <Ἀφιερῶ>θη τὸ παρὸν βιβλίον παρ' ἐμοῦ τοῦ μοναχοῦ Γαβριήλ εἰς ἄφεσιν τῶν ἡμετέρων

⁶ D. Bianconi “*Piccolo assaggio di abbondante fragranza. Giovanni Mauropode e il Vat. gr. 676*”, *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 61 (2011) 89-103.

⁷ S.G. Mercati, “Un testament” (cit. n. 1), 39-40.

⁸ El inventario especifica el material (pergamino o papel) del códice. Sobre la abreviatura utilizada de βεβρ., que ha de ser interpretada βέβρανον, βεβράϊνον, βέβρινον, B. Atsalos, “Ἡ ὁρολογία τῶν χειρογράφων κατὰ τὴ βυζαντινὴ ἐποχὴ. Μέρος δεύτερο. Τμῆμα I: Γραφικὲς ὕλεις - γραφικὰ ὑγρά - γραφικὰ ὄργανα”, *Hellenika* 24 (1971) 5-32: 23. A los mencionados, podemos añadir otro códice en pergamino del siglo XI, el Vat. gr. 495, con Damasceno, restaurado por Gabriel.

ἀμαρτιῶν· εἴ τι βουληθῆ ἀφαιρῆσαι ταύτην ἀπὸ τῆν σεβασμίαν μονὴν <τῶν Μαγγάνων> να ἐπισπάσῃται τὰς ἀρὰς τῶν τιθ' θεοφόρων πατέρων καὶ ἐμοῦ ἀμαρτωλοῦ.

Sin embargo, es otro tipo de códice (justamente no reflejado en los inventarios) el que domina la biblioteca de Gabriel. En efecto, la identificación de Mercati se reveló especialmente prolífica en nuevas atribuciones a la mano de Gabriel tanto de notas marginales y compleciones/restauraciones de códices como de copias completas⁹. La suma de libros reunidos así, siguiendo el hilo de la escritura equilibrada, adaptable y llena de matices de Gabriel, revelaba la existencia de una biblioteca personal de gran envergadura, en buena parte de carácter profano, en la que la labor del monje se desplegaba sobre libros de todo tipo. Si todos los libros sobre los que trabajó eran de su propiedad, nuestro monje disponía de recursos económicos abundantes, como confirma la donación de dinero en metálico en el testamento. La identificación de la mano de Gabriel permitía asimismo datar la labor sobre los libros de su biblioteca en el segundo cuarto y mediados del siglo XIV, cuando la historia del monasterio de S. Jorge de Mangana pasaba por un momento especial, el de albergar desde 1354 a un emperador que había renunciado al trono, Juan V Cantacuzeno, y al erudito y alto funcio-

⁹ Véase en especial F. D'Aiuto, "Un manoscritto innografico del secolo XIV: il Vaticanus Palatinus Graecus 138", *Rivista di Studi Bizantini e Neollenici* n.s. 28 (1991) 149-171; I. Pérez Martín, *El patriarca Gregorio de Chipre (ca. 1240-1290) y la transmisión de los textos clásicos en Bizancio* (Nueva Roma 1), Madrid, CSIC, 1996, 332-352; Ead., "La "escuela de Planudes": Notas paleográficas a una publicación reciente sobre los escolios euripideos", *Byzantinische Zeitschrift* 90 (1997) 73-96: 83-88; F. D'Aiuto, "Un canone di Giovanni Mauropode in onore dei SS. Cosma e Damiano", *Rivista di Studi Bizantini e Neollenici* 37 (2000) 99-157: 116-120; B. Fonkič et al., *Mount Athos treasures in Russia, tenth to seventeenth centuries, from the museums, libraries and archives of Moscow and the Moscow region. Exhibition catalogue 17 May-4 July 2004*, Moscow, Severnyĭ palomnik, 2004, nr. I.10; B. Mondrain, "La réutilisation de parchemin ancien dans les livres à Constantinople au XIVe et au XVe siècle: quelques exemples de la Collection philosophique aux folios palimpsestes du Parisinus Gr. 1220", en S. Lucà (ed.), *Libri palinsesti greci: conservazione, restauro digitale, studio. Atti del Convegno internazionale [...]*, Roma 2008, 111-129.

nario Demetrio Cidones¹⁰. Es probable que Gabriel coincidiera con ellos en Mangana durante algún tiempo.

No es lugar esta sede para volver a valorar toda la producción manuscrita de Gabriel, pero no podemos dejar de mencionar que cinco de los manuscritos poseídos por el monje (Par. gr. 1220, Marc. gr. 613, Chis. gr. 12, Laur. Plut. 57.45, Monac. gr. 564) llevan un monograma en el que se lee el nombre de Ἰωάννης Κριτόπουλος¹¹, y se ha explicado esa circunstancia por la identidad de Juan y Gabriel o por la pertenencia de éste a la familia de los Critópulo¹². De ellos, el Par. gr. 1220 y el Chis. gr. 12 son misceláneas con obras teológicas, monásticas y homilías; los demás manuscritos contienen textos de uso escolar: Homero, el diccionario de Pólux, obras retóricas. Ambos perfiles no distinguen los manuscritos de Juan Critópulo de otros manuscritos poseídos por Gabriel.

La biblioteca de nuestro monje combinaba así los libros de lujo macedonios y paleólogos con copias hechas en papel de calidad mediocre por copistas poco profesionales pertenecientes a una o dos generaciones anteriores y también con manuscritos copiados enteramente por Gabriel y sus colaboradores, que sin duda eran compañeros de escuela y después estudiantes suyos, en Mangana o en otro lugar. La labor sistemática de restauración y anotación de volúmenes en papel copiados en la primera edad paleóloga sugiere una dedicación profesional a los estudios gramaticales y retóricos, y

¹⁰ Sobre el monasterio de Mangana, cf. n. 2 y R. Janin, *La Géographie ecclésiastique de l'Empire Byzantin*, vol. 1, *Le siège de Constantinople et le Patriarcat Œcuménique*, 3, *Les Églises et les Monastères*, Paris 1969, 70-76. Cantacuzeno se retiró allí por un tiempo tras su abdicación; Cidones vivió en Mangana durante muchos años, pero en períodos intermitentes.

¹¹ *PLP* n° 13815. A él va dirigida una de las cartas de Máximo Neamonita, epistolario del que el Chis. gr. 12 es el único testimonio. Cf. M. Mitrea, "A late Byzantine πεπαιδευμένος: Maximos Neamonites and his letter collection", *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 64 (2014) 197-223.

¹² B. Mondrain, "La réutilisation" (cit. n. 9), 119-129.

el hecho de que Gabriel colabore y dirija la labor de otros muchos copistas contemporáneos, implica a su vez que, antes de ser monje o cuando ya lo era, ejercía la docencia. Esos manuscritos servían no sólo para el estudio de la *koiné* y de la composición literaria, sino también para la liturgia o la teología, lo que puede parecer un perfil muy general, pero no tanto si notamos la ausencia total de Aristóteles y prácticamente de obras filosóficas en general, así como de textos científicos. El contenido de los manuscritos no deja dudas sobre el interés de Gabriel por la himnografía, la poesía (no olvidemos que su exlibris es un pequeño poema en dodecasílabos) y la retórica, tanto antigua como bizantina. Del mismo modo, su adición sistemática de materiales complementarios en los márgenes y en folios añadidos pone de manifiesto la importancia que para Gabriel tenía dar a sus copias esas claves de comprensión de los textos.

El Madrid, Biblioteca Nacional de España, Mss/4641 es uno de estos manuscritos en papel copiados en época paleóloga que poseyó Gabriel de Mangana¹³. Se trata de un testimonio especialmente relevante de la retórica tardo-antigua, el único dedicado íntegramente a los discursos (λόγοι) y declamaciones (μελέται) de Coricio de Gaza. De las or. 1-38, 40 de Coricio que incluye, el Matrit. 4641 es el único testimonio de las or. 1-3, 9-23, 27-34, 36-

¹³ J. de Iriarte, *Regiae Bibliothecae Matritensis Codices Graeci Manuscripti*, vol. 1, Madrid, Antonio Pérez de Soto, 1769, 394-406; G. de Andrés, *Catálogo de los códices griegos de la Biblioteca Nacional*, Madrid 1987, 181-183. El códice perteneció a Constantino Láscaris, cuya escritura ven R. Foerster – E. Richtsteig, *Choricii Gazaei opera*, Leipzig, Teubner, 1929, VI, en las anotaciones marginales de la m2. Sin embargo, sólo se puede atribuir con seguridad a su mano la nota del f. 176 τοῦ Λιβανίου ἐστὶ, referido al *Patroclo*, que se encuentra junto a las palabras μελετῶμεν τὸν Πάτροκλον. El único apógrafo del Matrit. 4641 es la copia parcial realizada por Láscaris en el Matrit. 4636; cf. P. D'Alessio, "Aspetti della tradizione manoscritta di Coricio di Gaza (I)", en E. Amato – A. Corcella – D. Lauritzen (eds.), *L'École de Gaza: espace littéraire et identité culturelle dans l'Antiquité Tardive. Actes du colloque international de Paris, Collège de France, 23-25 mai 2013*, Leuven 2015, 473-520: 482-483. Agradezco a la dott. D'Alessio y al Prof. Amato el envío de sus artículos de recientísima publicación y de algunas imágenes de códices de Coricio.

37, 40¹⁴, razón por la cual se convirtió en la base de la edición preparada por Richard Foerster y publicada póstumamente por un discípulo suyo¹⁵.

Foerster aceptó que la totalidad del corpus retórico del Matrit. 4641 era realmente obra de Coricio y respetó el orden que sus obras presentan en él, aunque el códice matritense no separa los discursos reales de los ejercicios retóricos ni sigue un orden cronológico. En realidad, el manuscrito refleja muchos de los problemas que la conservación de la obra de Coricio plantea y su testimonio asegura que ya en época paleóloga hubo estudiosos interesados en resolverlos y rescatar un corpus muy fragmentado desde la época macedonia¹⁶. Su estudio codicológico no permite reconstruir la historia del testimonio enteramente, aunque el análisis pormenorizado que presentamos aquí sí permite datarlo con precisión y establecer dos fases en su elaboración, la de la copia original y la de la intervención de Gabriel. Esta intervención, que pasa por componer el *pinax*, completar textos y añadir el *codex* 160 de la *Bibliotheca* de Focio al final del volumen, todo ello con ayuda de un colaborador conocido por su vinculación al monasterio de Cora, no implicó la reor-

¹⁴ E. Amato, “Aperçus sur la tradition manuscrite des *Discours* de Chorikios de Gaza et état de la recherche”, en C. Saliou, *Gaza dans l’Antiquité Tardive. Archéologie, rhétorique, histoire, Actes du Colloque International de Poitiers 6-7 mai 2004*, Salerno 2005, 94-116: 98 n. 33; P. D’Alessio, “Aspetti” (cit. n. 13), 482. Por razones de comodidad, citamos aquí las obras de Coricio con cifras árabes, a pesar de que en la edición Teubner se usa números romanos.

¹⁵ El códice fue descrito en primer lugar por R. Foerster, *Index Lectionum in Universitate Litterarum Vratislaviensi per aetatem Anni MDCCCLXXXI a die XV. Mensis Aprilis habendarum (praemissae sunt duae Choricii Orationes Nuptiales primum editae a R. F.)*, Vratislaviae 1891 y, eliminando algunos detalles, de nuevo en su edición R. Foerster – E. Richtsteig, *Choricii* (cit. n. 13), V-XII. Foerster nunca viajó a Madrid para estudiar el códice, pero su majestad Alfonso XII permitió graciosamente que el manuscrito le fuera enviado a Breslau en 1885, como indica el propio R. Foerster, *Index Lectionum* (cit. *supra*), 4; cf. C. Telesca, “Missioni francesi in Spagna alla scoperta del codice di Madrid 4641”, *Quaderni di Storia* 79 (2014) 165-177: 177.

¹⁶ E. Amato, “Epilogue. The fortune and reception of Choricius and of his works”, en R.J. Penella, *Rhetorical exercises from Late Antiquity. A Translation of Choricius of Gaza’s Preliminary Talks and Declamations*, Cambridge 2009, 261-302.

ganización del volumen, y ello a pesar de que el índice de Gabriel cambiaba el orden de algunos textos¹⁷.

Por lo demás, el manuscrito está ahora desordenado en su parte central y ha perdido cuadernos. No sabemos cuándo se produjo la pérdida de folios, y la ausencia de una numeración completa de los cuadernos no nos ayuda, como tampoco nos sirve de mucho el *pinax* redactado por Gabriel, que coincide con el contenido del volumen, aunque no con el orden de los discursos. Por otra parte, las notas de Gabriel en ff. 72v y 150v reenviando a otros lugares del código prueban que el desorden ya se había apoderado del libro cuando llegó a sus manos y que no lo modificó físicamente. Por lo tanto, la intervención de Gabriel y su colaborador no resolvió todos los problemas de una copia inacabada y desordenada que a su vez reflejaba los problemas e incertezas de las copias de discursos de Coricio que sus escribas manejaron y reprodujeron.

Antes de entrar en el detalle del manuscrito, digamos que las obras retóricas de Coricio presentan un formato poco habitual cuya peculiaridad reside en introducir tanto pequeñas piezas llamadas *dialexeis* o “charlas preliminares” que comentan el debate del *logos* (discurso real) o *melete* (ejercicio retórico) que preceden¹⁸, como “escolios explicativos” o “notas redaccionales” (*theoriai/protheoriai*) que orientan al lector sobre el contenido y la ocasión de la obra. Pues bien, ya Foerster en el único análisis hecho en profundidad

¹⁷ Cf. *infra*, 94.

¹⁸ R.J. Penella, “Introduction”, in Id., *Rhetorical exercises from Late Antiquity* (cit. n. 16), 14-16; A. Corcella, “Una testimonianza sulle ΠΡΟΛΛΑΓΙΑΙ di Procopio e Corizio di Gaza nel ΠΕΡΙ ΛΟΓΟΓΡΑΦΙΑΣ”, *Segno e Testo* 8 (2010) 247-264: 256-260; C. Telesca, “Sull’ordine e la composizione del corpus di Coricio di Gaza”, *Revue des Études Tardo-antiques* 1 (2011-12) 85-109; Ch. Graux, “Chorikios, Eloge du duc Aratios et du gouverneur Stéphanos publié pour la première fois d’après le manuscrit de la Biblioteca Nacional de Madrid”, *Revue de Philologie* ser. II, 1 (1877) 55-85, reimpr. Id., *Oeuvres de Charles Graux*, vol. 2, *Textes grecs... augmentés de notes et de corrections inédites et de comptes rendus*, Paris 1886, 10 n. 1, compara las *dialexeis* con los preludios musicales.

del códice señaló la intervención de otros copistas en la inclusión de tales “textos-satélites” del discurso principal¹⁹, aunque no extrajo conclusiones ni estableció fases de elaboración en la copia ni dejó de considerar el manuscrito como un ejemplar unitario del texto. Sin embargo, en la confección del volumen hubo dos fases separadas entre sí por un número indeterminado de años. La copia inicial de las obras de Coricio había dejado en blanco algunos huecos que permitirían incluir posteriormente diversos materiales. Y esa es una de las labores que emprendió Gabriel.

El volumen coriciano que ahora se conserva en Madrid fue copiado en Constantinopla a finales del s. XIII o a comienzos del s. XIV²⁰, utilizando papel italiano plegado *in-quarto*²¹, como aseguran las dimensiones del códice, 204 x 144 mm., aunque no es visible ninguna filigrana (que se encontraría en el lomo del volumen²²). En la transcripción distinguimos al menos cuatro manos, pero la copia inicial del texto de Coricio se debe a

¹⁹ R. Foerster, *Index Lectionum* (cit. n. 15), 5-13. No discutiremos aquí punto por punto sus señalizaciones de las intervenciones de otras manos. Ofrecemos en las siguientes páginas nuestro propio análisis.

²⁰ Ch. Graux, “Chorikios” (cit. n. 18), 1, la fecha en el s. XIII, obra de tres copistas diferentes “à ce qu’il semble”. R. Foerster, *Index Lectionum* (cit. n. 15), 4, y R. Foerster – E. Richtsteig, *Choricii* (cit. n. 13), VI, la fechaba en el s. XIV.

²¹ G. de Andrés, *Catálogo* (cit. n. 13), 182, se preguntaba si estaba hecho con papel occidental español, pero su aspecto no tiene nada que ver con el papel fabricado en España, que es raro encontrar en códices griegos. El papel del Matrit. 4641 presenta 47 mm. de separación entre puntzones y corondeles gruesos e irregulares, muy visibles, 11/12 en 20 mm. La composición de los corondeles cambia a lo largo de una misma hoja de papel y en ocasiones alterna un corondel grueso con uno fino.

²² Quizá el uso más temprano de papel italiano en Constantinopla al que podamos dar un contexto es el atestiguado por los ff. 6-15 del Par. gr. 2722 (Teócrito), con filigrana “ciseaux” M.T. 2576 (a. 1313 [1311-1316]) = Br. 16014 = Piccard IX 3. 651-662 (a. 1315-1320). N.G. Wilson, “Planudes and Triclinius”, *Greek, Roman and Byzantine Studies* 19 (1978) 389-394: 393, identificó la mano de Planudes en los ff. 13v-15v, por lo que la fecha de la filigrana debería ser corregida en función de la muerte de Planudes en 1305. Según A. Turyn, *The Byzantine Manuscript Tradition of Euripides*, Urbana 1957, 233-235, estos folios formaban parte del Laur. Plut. 32.2, donde se encontrarían entre los ff. 63 y 68.

dos escribas que colaboran estrechamente. El cop. 1 presenta una escritura cursiva, rica en letras y ligaduras, caracterizada por los hinchamientos de algunas formas propios de la primera época paleóloga que imprimen mucho carácter a la página (la gran β o las ligaduras de ϵ con ξ , π , ρ), pero de las que puede prescindir sin grandes problemas; su escritura, dentro de la estética cambiante del estilo en que se encuadra, tiene cierta regularidad y cuidado²³. Es comparable a la del Marc. gr. 481, ff. 16 l. 15-19, 20-22 l. 11, 22 l. 17-23 l. 36, 23v, con la *Anthologia Planudea* y otros textos copiados por el propio Planudes en 1299²⁴. También lo es con uno de los copistas del Plutarco Vat. gr. 264 (ff. 55-201v, 217r-v), anotado por Planudes, que es idéntica a la del Laur. Plut. 57.20 (ff. 122-129v, 131-136v, 137-145v), anotado por el propio Gabriel²⁵.

²³ Un ejemplo de su mano en Ch. Graux – A. Martin, *Fac-similés des manuscrits grecs d’Espagne*, gravés d’après les photographies de Ch. Graux avec transcriptions et notices par M. Albert Martin, vol. 1: *Texte*, vol. 2: *Plates*, Paris 1891, facs. 57. La distribución de los copistas en el código que da R. Foerster, *Index Lectionum* (cit. n. 15), 4, no coincide con la nuestra. Ha copiado los ff. 2-7v, 9r-v, 31 l. 17-v l. 8, 35v l. 12-fin, 37r-v, 38v l. 19-64v, 67 l. 1-23, 68-70, 71v l. 1-14, 72v l. 16-75v l. 2 y 4-24, 76v l. 7-79v, 81-96v, 97 l. 7-102 l. 11, l. 15-102v l. 20, l. 23-110v l. 4 ai, 111-112 l. 18, l. 26-112v l. 3 ai, 113-119 l. 18, l. 22-119v l. 19, 121-130 l. 9, 130 l. 9-130v l. 9 [se trata quizá de una mano torpe que lo imita] 130v l. 9-138 l. 4 a.i., 139v l. 1-2, 139v l. 5-fin, 140 l. 9-143, 144r-v, 145v-150v l. 8, l.10-fin, 151v-157v, 158v-160, 161-165. La escritura se distribuye en 28-30 líneas, ocupando 150/160 x 110/110 mm.

²⁴ Cf. A. Turyn, *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Italy*, 2 vols., Urbana – Chicago – London, University of Illinois Press, 1972, Pl. 73.

²⁵ Sobre el Vat. gr. 264, I. Pérez Martín, “Nouveaux manuscrits planudéens de Plutarque”, en *Moschovia. Homenaje a B.L. Fonkič en su 60 aniversario* [en ruso], vol. 1, Moskva 2001, 355-364: 357-359. Sobre el Laur. Plut. 57.45, cf. *supra* e I. Pérez Martín, *El patriarca Gregorio de Chipre* (cit. n. 9), 349, n. 123. En estos dos códigos, la escritura es menos irregular y exagerada que en el Matrit. 4641, no encontramos la gran ligadura $\epsilon\xi$ invertida, ni la ν inclinada, larga y acabada en bucle, y el copista usa una beta bilobular ausente en el cop. 1 del Matrit. 4641. Pero se reconocen formas muy significativas del copista matritense, como la alpha uncial cuyo bucle inicial atraviesa la línea de apoyo de escritura, la gran beta, las ligaduras de epsilon mencionadas, la dzeda envolviendo la siguiente letra, la gran sigma lunada y acabada en ápice del grupo $\sigma\nu\nu$.

El cop. 2, sin embargo, que participa menos en la copia del volumen²⁶, es inconstante en el modo de escribir, imita a veces al cop. 1, distribuye irregularmente el texto, su escritura cambia de tamaño y se inclina arbitrariamente a derecha e izquierda, y adorna los títulos con unas cadenas muy mal dibujadas; por otra parte, comete errores ortográficos de bulto indignos de la copia. Resulta lógico que el cop. 1 asumiera la mayor parte del trabajo de transcripción y organización del volumen, como indica que añadiera al menos parte de los custodios de los cuadernos.

Esta es la distribución del volumen en su estado actual: 14 x iv (112) + 9 ff. (121, f. 120 add.) + 7 x iv (177) + 1 x v (187) + 2 ff. (189). La regularidad de la sucesión de cuadernos es sólo aparente. El orden original reconstruido por Foerster en función del texto pone de manifiesto la existencia de un tercio inicial (que sólo contiene discursos reales o *logoi*, las or. 1-8) y un tercio final de los cuadernos en orden correcto (ff. 1-64 [cuad. 1-8]; ff. 130-189 [cuad. 17-23, con pérdida de varios folios tras los ff. 169 y 177]). Entre uno y otro bloque, 8 cuaterniones desordenados: ff. 122-129 [cuad. 9], 113-121 [cuad. 10], 105-112 [cuad. 11], 97-104 [cuad. 12], 89-96 [cuad. 13], 81-88 [cuad. 14], 73-80 [cuad. 15], 65-72 [cuad. 16]²⁷.

²⁶ Ha copiado ff. 10-31 l. 17, 31v l. 8-35v l. 12, 36r-v, 38r-v l. 19, 65-66v, 67 l. 23-67v, 70v-71, 80r-v, 138 l. 4 a.i.-139 143v, 145, 151, 158, 160v, 165v-167v, 170-177v. La escritura se distribuye en 26-28 líneas, ocupando 160/70 x 110/120 mm.

²⁷ Los custodios no ayudan a organizar el códice. Sólo se conservan los siguientes: f. 16v: β³, f. 24v: τρίτον, f. 32v: τέταρτον, f. 40v: πέμπτον, f. 48v: ἕκτον, f. 64v: ὄγδοον, f. 104v: ιε' secl., f. 145v: ις' secl., f. 153v: ιζ' secl. Estas signaturas 15-17 no se corresponden con la ordenación actual ni con la que habría que reconstruir en función del contenido; quizá son un intento fallido de reorganización y por eso han sido tachadas. Hay otra adición misteriosa que a primera vista parecería un reclamo complementario a la numeración de los cuadernos. En el f. 32v, en la esquina inferior interna del margen, leemos ἠντιβάλλη, que no es el reclamo y no se encuentra en Coricio; en el f. 104v, κύρρέ μου, del que podemos decir lo mismo (remitiría al f. 89). Misteriosas palabras que sugieren que la copia de Coricio fue mucho más azarosa de lo que el estado actual del manuscrito permite comprender.

Algunos rasgos del trabajo de los cop. 1 y 2, cuya distribución no obedece a ninguna lógica interna, sugieren que no se limitaban a transcribir un volumen ya formado e idéntico al suyo propio, sino que reproducían más de un antígrafo²⁸. A ciertas dificultades en la reunión de las obras de Coricio apuntan la sustitución del f. 1 del volumen original y el error de la numeración de los cuadernos ιε'-ιζ'. Pero son dos menciones del cop. 1 las que sugieren que al menos se estaba utilizando dos copias distintas. En efecto, como se ha señalado en múltiples ocasiones, tras la sección inicial de discursos (or. 1-8), en f. 126v, se ha incluido el nombre del autor (or. 9, se trata de la *dialexis* 5 a una *melete*, la primera de la colección) Χορικίου σοφιστοῦ Γάζης ἢ διάλεξις τῶν φοιτητῶν πολλάκις εἶπειν...²⁹, lo que lleva a pensar que la fuente de las *meletai* de Coricio era otro volumen que, por otra parte, acabaría con la or. 35, *Infanticida*, al final de la cual el cop. 1 ha indicado: τέλος τῆς βίβλου (f. 173v)³⁰. Sin embargo, el Matrit. 4641 aún incluye una última *melete*, *Patroclus* (or. 38) que se ha conservado en el corpus de Libanio; el códice de Madrid es una copia independiente del resto de la tradición³¹ y, por lo tanto, es probable que su fuente no fuera un códice de Libanio.

²⁸ Aunque pueda ser significativo que el cop. 2 participe en la copia de los *logoi*, pero a continuación sólo en la *melete Avarus*, para reaparecer en el tercio final del códice. La explicación es que la transcripción de los *logoi* se presentaba como una tarea de cierta envergadura pero mecánica que había que acelerar combinando el trabajo de dos copistas. La copia de las *meletai* se presentaba, por el contrario, más compleja y delicada, y fue abordada por el cop. 1, más profesional que su torpe colega.

²⁹ R. Foerster, *Index Lectionum* (cit. n. 15), 7; R. Foerster – E. Richtsteig, *Choricii* (cit. n. 13), IX; E. Amato, “Aperçus” (cit. n. 14), 275. Se equivoca Foerster al ver aquí la intervención de otro copista. El título fue transcrito por el cop. 1.

³⁰ R. Foerster – E. Richtsteig, *Choricii* (cit. n. 13), VIII; E. Amato, “Aperçus” (cit. n. 14), 104.

³¹ Según el análisis de R. Foerster – E. Richtsteig, *Choricii* (cit. n. 13), XIX-XXV.

La intervención de Gabriel³² y su colaborador (cop. b³³) en la copia de Coricio es significativa pero, al contrario de lo habitual en estos casos, no supone una intervención de peso en un volumen deteriorado. En efecto, el volumen no estaba en mal estado cuando ellos lo tomaron entre sus manos y emprendieron la tarea no de restaurarlo sino de completarlo. En el plano material, su labor se limita a la adición de textos en huecos en blanco de la copia original, que trataremos más adelante, y a la inclusión de los ff. 1, 8, 168-169, 178-188, de un papel ligeramente más grueso y consistente que el del volumen original³⁴. El objetivo era reparar carencias de la copia primigenia:

- los ff. 1 y 8 conforman la hoja exterior del cuad. 1; el *pinax* original del f. 1 [Lám. 1], junto con el comienzo de la or. 1, tendría algún error que obligó a Gabriel a sustituirlo. Quizá fue el problema de la autoría de los discursos de Coricio (cuyo nombre no aparece en el *pinax*) el que le llevó a hacerlo.
- los ff. 168-169 parecen haber sustituido 2 ff. del volumen original, ya que no rompen la regularidad de una composición en cuaterniones y continúan la copia, iniciada en f. 164, de la or. 35 *Infanticida*, justamente una obra de la que el códice de Madrid no es el único testimonio y con la que termina el *pinax*. Es posible que la copia original fuera incompleta y Gabriel encontrara una segunda copia para completarla. Entre los ff. 169 y 170, Foerster ha calculado la pérdida de 7 ff.³⁵.
- los ff. 178-189, al final del códice, se distribuyen en un quinión con el que se esperaba dar fin a la copia, pero al que acabaron por añadir 2 ff. más para transcribir una carta de Focio que encierra en realidad el *codex* 160 de la *Bi-*

³² La mano de Gabriel aparece en los ff. 1r-v, 8r-v, 71v l. 14-72v l. 15, ff. 75v l. 2-76v l. 6, 102 l. 12-14, 102v l. 21-22, 110v l. 3-1a.i., 112 l. 19-25, 112v l. 2-1a.i., 119 l. 19-21, 120v l. 21-26, 139v l. 3-4, 140 l. 1-8, 150v l. 8-9, 181, 187v l. 20-188. Además de en los márgenes de los f. 8v: ση(μείωσαι) περι τοῦ ἐν Κανᾷ γάμου; f. 15: τὸ ἄπωθεν πάντ[οτε] ἔγραψαν ποιηταὶ καὶ ῥήτορες; f. 58v: μῆνιν ἄειδε θεά; f. 72: τὸ παιδία (?) Ξενοφῶντος τὸν Κύρον ἐκεῖνος [sic].

³³ Su escritura aparece en los ff. 76 l. 2-fin, 97 l. 1-6, 119v l. 20-120v l. 20 (en f. 120v alarga y deforma la escritura para cubrir más hueco), 168-169v, 178-180v, 181v-187v l. 19.

³⁴ Presenta 50 mm. entre corondeles y 16 puntizones en 20 mm. Ya R. Foerster – E. Richtsteig, *Choricii* (cit. n. 13), VI, señalaban la presencia de dos tipos de papel.

³⁵ R. Foerster – E. Richtsteig, *Choricii* (cit. n. 13), XXV-XXVI y 399-418, in appar.

bliotheca, dedicado a Coricio³⁶. Los ff. 178-187v, en efecto, contienen una declamación cuyo nombre, Ἀριστεύς (*Vir fortis*, or. 40) conocemos sólo gracias al *pinax*, porque le falta el comienzo (ed. 479-480.4), que ha sido parcialmente reconstruido por Foerster gracias a la antología de Macario Crisocéfalos y al testimonio de varios florilegios macedonios³⁷. Es la única *melete* copiada enteramente por Gabriel y su colaborador.

El orden reconstruido por la combinación de cuadernos y textos no coincide con el del *pinax* del f. 1, que no ha sido bien comprendido por los estudiosos de Coricio y, por lo tanto, hemos de transcribir una vez más aquí³⁸, lo que nos va a servir de excusa para ir analizando la labor de los copistas en las distintas fases del volumen actual.

α'. Ἐγκώμιον εἰς Μαρκιανὸν ἐπίσκοπον Γάζης καὶ ἔκφρασις ναοῦ τοῦ ἁγίου μάρτυρος Σεργίου (or. 1, ff. 1-13v); Gabriel incluye el número α' en f. 1, en el mismo rojo pálido, delante de la *dialexis*, no del *logos* propiamente dicho.

β'. Ἐγκώμιον εἰς Μαρκιανὸν ἐπίσκοπον Γάζης, ἐν ᾧ καὶ ἔκφρασις τοῦ ἁγίου μάρτυρος Στεφάνου (or. 2, ff. 13v-26v); cf. β' en f. 13v, en tinta marrón, de mano de Gabriel. El título omite la palabra ἐγκώμιον.

γ'. Ἐγκώμιον εἰς Ἀράτιον δοῦκα καὶ Στέφανον ἄρχοντα (or. 3, ff. 26v-39); cf. γ' en f. 26v, en tinta marrón, de mano de Gabriel. El título omite la palabra ἐγκώμιον.

³⁶ Cf. *infra*, 93-94.

³⁷ R. Foerster, "VI. Anecdota Choriciana nova", *Philologus* 54 (1895) 93-123: 94-95.

³⁸ Una transcripción del *pinax* en R. Foerster, *Index Lectionum* (cit. n. 15), 6, R. Foerster – E. Richtsteig, *Choricii* (cit. n. 13), VI-VII, P. D'Alessio, "Aspetti" (cit. n. 13), 508 n. 98. Gabriel ha escrito en tinta marrón los títulos de las obras de Coricio y en tinta roja desvanecida las iniciales y números. El número total de obras, 22 (incluyendo la carta de Focio que cierra el volumen), es correcto, pero Gabriel ha seguido dos presentaciones diversas que confunden a los lectores, porque los números unas veces se encuentran delante y otras detrás del título. Si aceptamos que van detrás los números que ocupan el margen derecho de la página y delante el resto, obtenemos que todas las obras estén numeradas, como presentamos aquí. Los números que se conservan ocasionalmente en el margen de los títulos del volumen propiamente dicho confirman que así ha de leerse el índice.

δ. Ἐγκώμιον εἰς Σοῦμμον ἐνδοξότατον στρατηλάτην (or. 4, ff. 39-47v); cf. δ' en f. 39, en tinta marrón, cálamo muy afilado, de mano de Gabriel. En el título de f. 39 (que añade ἐκ τοῦ προχείρου tras Ἐγκώμιον) Gabriel ha añadido la segunda mu a Σοῦμμον. El cop. 1 ha añadido el título y la *hypothesis* (ed. 69.15-17) en una tinta no distintiva pero sí ligeramente distinta de la del texto precedente y siguiente, lo que asegura que ha sido añadido con posterioridad, como sugiere asimismo el hecho de que no se ajuste exactamente al hueco sino que deje espacio libre de 2 o 3 líneas antes y después de la adición. Existe la posibilidad, en todo caso, de que haya dejado más espacio del necesario para incluir después alguna barra de adorno.

ε. Ἐπιθαλάμιος εἰς Ζαχαρίαν ἕνα τῶν αὐτοῦ φοιτητῶν (or. 5, ff. 47v-48v); cf. ε' en f. 45v, en tinta marrón, de mano de Gabriel. La *hypothesis* que presenta la obra (ed. 81.13-15) y que incluye el título ha sido añadida por el cop. 1, quizá en un momento posterior: Ἡ διάλεξις ἐπιθαλάμιος εἰς Ζαχαρίαν ἕνα τῶν αὐτοῦ φοιτητῶν ὄντα. Ἡ διάλεξις μῆκος ἀποστρέφεται λόγου τῷ νυμφίῳ χαριζομένη καὶ μιμουμένη τῶν τελουμένων τὴν ἡδονὴν ἀβροτέροις ἀνθεῖ διηγήμασιν.

ς. Ἐπιθαλάμιος εἰς Προκόπιον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἡλίαν φοιτητὰς ὄντας αὐτοῦ (or. 6, ff. 48v-55); cf. f. 48v, donde puede que no veamos el número original por deterioro o por la intervención de Iriarte en el margen, pero el custodio ἔκτον con el que se cierra el cuaderno parece de mano de Gabriel y coincide con el número de obra. Aquí título y *hypothesis*, incluidos por el cop. 1, se ajustan a la distribución de los demás textos y, por lo tanto, todo parece hecho en el mismo momento.

ζ. Ἐπιτάφιος ἐπὶ Μαρίᾳ μητρὶ Μαρκιανοῦ Γάζης ἐπισκόπου (or. 7, ff. 55-60); cf. f. 55, donde de nuevo no hay número, quizá por deterioro. Es dudoso si la adición del título por el cop. 1 es contemporánea de la copia del texto: Ἐπιτάφιος ἐπὶ Μαρίᾳ μητρὶ Μαρκιανοῦ Γάζης ἐπισκόπου καὶ Ἀναστασίου Ἐλευθερουπόλεως ἐπισκόπου.

η. Ἐπιτάφιος ἐπὶ Προκοπίῳ σοφιστῇ (or. 8, ff. 60-64v, 122-126v); cf. f. 60, donde no hay deterioro que explique la ausencia del número, que ha podido ser recortado. Claramente el cop. 1 ha añadido en un momento posterior el título y la *hypothesis* (ed. 109.9-12): Ἐπιτάφιος ἐπὶ Προκοπίῳ σοφιστῇ. Ὁ λόγος ἄχθεται μὲν εἰς ἀνάγκην τοιαύτης ἐλθῶν ὑποθέσεως, τιμᾶ δὲ τὴν ὀσίαν τοῦ τεθνεῶτός μοι παιδευτοῦ ταύτην αὐτῷ κατὰ δύναμιν ἀποδιδούς ἀμοιβήν. Que la inclusión de este breve texto se realizara en un segundo momento no es una cuestión banal. El cop. 1 podría haber dejado el hueco a la espera de elaborar tinta roja con la que escribirlo, pero sería una complicación incómoda, puesto que obliga a calcular el hueco en el que después incluir la adición. La explicación tiene que ser otra, quizá que el antígrafo no conservara el texto que aquí se ha añadido después. Tratándose del último *logos*, podríamos considerar la

existencia hipotética de un antígrafo incompleto o de una fuente distinta de los discursos anteriores³⁹.

θ'. Πολυδάμας (or. 9-10, ff. ff. 126v-129v, 113-119); cf. f. 126v, sin número. De nuevo el cop. 1 ha incluido a posteriori la *hypothesis* de la or. 9, que muestra por primera vez en el volumen el nombre del autor (ed. 129.1-4): Χορικού σοφιστοῦ Γάζης ἢ διάλεξις τῶν φοιτητῶν πολλάκις εἰπεῖν δεηθέντων τῆς μέχρι τοῦ παρόντος ἀναβολῆς διηγήσεται τὴν πρόφασιν. Pero también se distingue claramente por el cambio de tinta y la obligación de comprimir ligeramente la escritura de la *hypothesis* al *Polydamas* propiamente dicho (or. 10) en f. 127: Μετὰ τὴν Ἑκτορος τελευτὴν ἐρασθεὶς Ἀχιλλεὺς τῆς Πολυξένης, πρεσβεύεται πρὸς τοὺς Τρῶας μισθὸν ἐπαγγελλόμενος τοῦ γάμου τὴν συμμαχίαν. βουλευομένων τῶν Τρῶων παραινεῖ δέχεσθαι Πολυδάμας ἀντιλέγοντος Πριάμου. μελετῶμεν τὸν Πολυδάμαντα. : - Θεωρία.

ι'. Πρίαμος (or. 11-12, ff. 119-121v, 105-110v); cf. f. 119, donde Gabriel ha incluido en tinta roja ι' y ha escrito él mismo la *hypothesis* de la or. 11, sin título, en el hueco dejado a tal efecto (f. 119, l. 19-21, ed. 151.1-5): Διάλεξις αἰσθημένη τινῶν τῶν θεσπεσίων μου διδασκάλων μεμφομένων μὴ παραβάλλοντα ταῖς δημοσίαις τῶν λόγων συνόδοις δείκνυσιν, ὡς ἐν γήρᾳ καλὸν ἡσυχία. La composición de esta parte del corpus coriciano es quizá la más compleja, al tratarse de dos *meletai* que son *antilogiai* y van precedidas de *hypotheseis*, *protheoriai* y *dialexeis*. Da la impresión de que el deseo de ser sistemáticos ha causado aquí alguna irregularidad. Las adiciones de Gabriel y su colaborador incluyen la *hypothesis* de la or. 11 ya mencionada y la *hypothesis* + *protheoria* de la or. 12 en ff. 119v, l. 20-120v, l. 20, donde el cop. b alarga y deforma su escritura en f. 120v para cubrir más hueco. El códice matritense es el único testimonio del texto, que empieza sin título con las palabras: Τὸ προοίμιον αὐτῷ τῆς θεωρίας εἴρηται· τῶν ἀκροατῶν ἐν τοῖς ἐπιλόγοις τοῦ προλαβόντος λόγου αἰτησάντων εἰς τὸ ἐναντίον εἰπεῖν καὶ βοησάντων ὁ γέρων βίαν μὴ πάθη. Tras esto, se repite la *hypothesis* de Polydamas invirtiendo los personajes: Μετὰ τὴν Ἑκτορος τελευτὴν ἐρασθεὶς Ἀχιλλεὺς τῆς Πολυξένης πρεσβεύεται πρὸς τοὺς Τρῶας μισθὸν ἐπαγγελλόμενος τοῦ γάμου τὴν συμμαχίαν. βουλευομένων τῶν Τρῶων παραινεῖ δέχεσθαι Πολυδάμας ἀντιλέγοντος Πριάμου, μελετῶμεν τὸν Πρίαμον. A continuación, tras la indicación de Προθεωρία⁴⁰, sigue una línea borrada y en f. 120 el comienzo de la *dialexis* (ed. 153.2). A continuación, en f. 120v, l. 21-26, Gabriel repite la *hypothesis* de Priamus y escribe el comienzo de la *mele-*

³⁹ La or. 8 se conserva en otros manuscritos aparte de M, en especial, en el Hagion Oros, Μονὴ τῆς Μεγίστης Λαύρας, Ω.123, de la segunda mitad del s. XIII.

⁴⁰ Según C. Telesca, "Sull'ordine" (cit. n. 18), 92, el único tema en común entre la or. 11 y la or. 12 es la vejez.

te propiamente dicha (or. 12, ed. 154.19: Εἰ μὲν κακοήθως προσδοκία τοῦ γάμου τὸν Ἀχιλλέα ψυχαγωγεῖς), que enlaza con la copia de f. 121.

ια'. Εἰς τὰ τοῦ βασιλέως Ἰουστινιανοῦ βρουμάλια (or. 13, ff. 110v-112); cf. f. 110v, sin numeración. Gabriel ha escrito en f. 110v, l. 3-1a.i título y *hypothesis* (ed. 175.1-5): Εἰς τὰ τοῦ βασιλέως Ἰουστινιανοῦ βρουμάλια· ἐκ τοῦ προχείρου ἢ διάλεξις. Οἶδε μὲν τὴν βασιλέως ἀρετὴν καὶ λόγου [secl. χωρὶς?] διαλάμπουσα, ὕφ' ἡδονῆς δὲ κεκίνηται λέγειν ὅσα δίδωσιν ὁ καιρὸς [...].

ιβ'. Λυδοί (or. 14, ff. 112r-v, 97-102); cf. ιβ' en f. 112, en tinta marrón, probablemente de mano de Gabriel. En f. 112, l. 19-25, incluye la *hypothesis* (ed. 179.7-17) y en f. 112v, l. 2-1a.i. repite su comienzo. A continuación, en f. 97, l. 1-6, el cop. b la vuelve a repetir para rellenar el espacio dejado en blanco: inc. Κῦρος ὁ Περσῶν βασιλεὺς, des. μελετῶμεν τοὺς Λυδοὺς. Θεωρία.

ιγ'. Μιλτιάδης (or. 15-17, ff. 102-104v, 89-96); cf. f. 102, sin número; en l. 12-14 Gabriel ha incluido la *hypothesis* de la or. 15, sin título (ed. 194.1-4): Διάλεξις τῆς ἔναγχος εἰρημένης Εὐμήλω παραβαλλούσης τὸν λέγοντα καὶ δόξαν ἐντεῦθεν αὐτῷ φερούσης ὑπεροψίας εὐθύνας ἦκεν ὑφέξουσα. En f. 102v, l. 21-22, ha incluido la *hypothesis* de la or. 16 (ed. 196.1-4).

ιδ'. Ἀριστεὺς νέος (or. 18-20, ff. 96r-v, 81-88v, 73-74v); cf. f. 96, sin número. La inicial λ de λέγει fue quizá incluida por Gabriel, pero la *hypothesis* es obra del copista del texto y está copiada contemporáneamente a éste. Puesto que esta *melete* rompe la temática histórica o épica de las anteriores, no está de más preguntarse si la fuente de las or. 18-20 y quizá de las or. 21-23 es distinta de la usada para las *meletai* anteriores.

ιε'. Φιλάργυρος (or. 21-23, ff. 74v-80v, 65-71v); cf. f. 74v, sin número. La *hypothesis* ha sido copiada contemporáneamente por el cop. 1, pero Gabriel en ff. 75v l. 2-3, l. 24-76 l. 1, 76v l. 1-6 (y el cop. b en f. 76, l. 2-fin), de nuevo en un largo espacio en blanco dejado en la copia original, ha añadido: f. 75v l. 2-3, la *hypothesis* de or. 22, ἢ διάλεξις. εἰς τὸ δευτέρως τὸν λόγον δεηθῆναι συνόδου; en f. 75v l. 24-76 l. 1, la *hypothesis* de or. 23, sin título, inc. Παῖς [sic] φιλάργυρός τις; en f. 76v, l. 1-6, tras la *protheoria*, repite la *hypothesis* de or. 23. La transcripción original de estas piezas, que deja tantos espacios en blanco, sugiere no tanto que el copista encontró esos huecos en la obra original como que sistematizó la presentación del conjunto concediendo espacio a una *hypothesis* que debía intercalarse entre la *protheoria* y la *melete*, probablemente por confundir el texto preliminar con una *dialexis* diferente.

ις'. Τυραννοκτόνος (or. 24-26, ff. 71v-72v, 130-138v); cf. f. 71v, sin número ni título. En ff. 71v l. 14-72v l. 15, en el espacio en blanco que los copistas originales han dejado tras la copia de la or. 23, Gabriel copia las or. 24-26 hasta el final de la *protheoria* de la or. 26 (ed. 285.11), siendo las or. 24-25 dos *dialexeis* que preceden a *Tyrannicida*. En ese punto, el copista añade el comienzo de la *hypo-*

thesis de *Tyrannicida* (or. 26, p. 283.6: νόμος τὸν ἀποκτείναντα τύραννον), indicando a continuación ζήτει ὄπισθεν. En efecto, la obra aparece en ff. 130-138v, un cuaternión, de ahí el “Busca detrás”. El desorden de los cuadernos se había producido, por lo tanto, antes de la intervención de Gabriel.

ιζ'. Σπαρτιάτης (or. 27-29, ff. 138v-150v); cf. ιζ' en f. 138v, añadido por Gabriel junto a la *hypothesis* transcrita por el cop. 2, que ha dejado un poco de espacio libre, sin duda destinado a la barra de adorno. En el f. 140, l. 1-8, transcribe la *hypothesis* de la or. 29. Tras τιμηθεῖσαν (ed. 314.2) aprovecha el final de la línea para completar el texto añadiendo ἀγάλματι, y en el margen ἐπιτάττου[σι] τῷ Πραξιτέλει] (ed. 314.2-3). En el f. 140v, tras la *protheoria* (des. ὑπὲρ ἧς ἀγωνίζεται, ed. 315.22-23), Gabriel ha escrito τῶν ἐν Λακεδαίμονι θηλειῶν, que es el comienzo de la *hypothesis* (ed. 313.17), pero no ha acabado de copiarla. Como sucede con otros discursos, Gabriel ha empezado a repetir la *hypothesis* para llenar el espacio dejado en blanco, como si la *protheoria* fuera una pieza retórica independiente, pero se ha interrumpido al darse cuenta de que era absurdo hacerlo.

ιη'. Πάτροκλος (or. 36-38, ff. 173v-177); cf. ιη' en f. 173v, escrito por Gabriel junto a la *hypothesis* transcrita por el cop. 2: εἰς τὸ τὴν ἐτήσιον (αἰτ. ms.) ἀποδοῦναι τοῖς ἀκρωμένοις μελέτην.

ιθ'. Ἀριστεύς (or. 40, ff. 178-187v). Se ha perdido el comienzo de esta obra, que precedía al f. 178. En su totalidad (ff. 178-188) ha sido transcrita por el cop. b y Gabriel (éste sólo ha copiado el f. 181).

κα'. Ὑπὲρ τῶν μίμων (or. 30-32, ff. 150v-164), cf. f. 150v, sin número, donde Gabriel ha copiado en el hueco de una línea y media (l. 8-9), la *hypothesis* de la or. 30, Ἡ διάλεξις ὅτι τὸ μέτριον φρόνημα τὰς εὐπραγίας οὐκ ἔῃ διαλύεσθαι. Y en el margen: ζήτει ἔμπροσθεν δύο λόγους ἔπειτα τοῦτον. Las dos obras que se encuentran más adelante son las que físicamente lo están en el volumen, *Infanticida* y *Patroclus* (or. 35, 38), porque el n.º ιθ' fue copiado más tarde por Gabriel y su colaborador. El título del *pinax* abrevia el del texto: ὁ λόγος ὑπὲρ ἐκ Διονύσου τὸν βίον εἰκονιζόντων.

κα'. Παιδοκτόνος (or. 33-35, ff. 164-173v), cf. f. 164, donde se puede ver aún <κ>α' en el margen interior. Los ff. 168-169v fueron copiados por el colaborador de Gabriel, el cop. b.

κβ'. Φωτίου πατριάρχου ἐπιστολὴ πρὸς Σέργιον μητροπολίτην Νικομηδείας (ff. 187v-188), cf. f. 187v, sin número, donde título y texto han sido incluidos por Gabriel. Resulta digno de mención que la epístola de Focio con la que Gabriel da fin al corpus de Coricio en ff. 187v, l. 20-188 esté dirigida según el *pinax* a Sergio metropolitano de Nicomedia, no a Jorge (Γεώργιον μητροπολίτην Νικομηδείας) como en el título de f. 187v, lo que es un indicio más de que la

carta no es auténtica⁴¹. De hecho, el nombre de Sergio puede ser una contaminación del mártir Sergio a cuyo santuario se dedica una *ekphrasis* en or. 1. En el título de f. 187v, una tachadura ha privado a Focio de su apelativo ἄγιωτάτου. La adición de la carta es una confirmación indirecta de la autoría de los discursos, que no aparece propiamente mencionada en el *pinax* ni en el primer *logos* del códice.

Como ya se ha señalado, la numeración del *pinax* no coinciden plenamente con el orden del códice, pero sí con los números añadidos al comienzo de cada obra o cada grupo argumental de obras. Esa numeración coincidente de *pinax* y discursos no es la real del códice (incluso después de solventar el desorden actual): éste acaba con ιη' *Patroclus* (or. 38) y ιθ' *Vir fortis* (or. 40), que en el *pinax* van seguidos de κ' *Apologia mimorum* (or. 32) y κα' *Infantici-da* (or. 35). En la bibliografía sobre la transmisión de Coricio⁴², la interpretación que se da a esta divergencia es que se cometió un error en la copia de los textos, que se separó así del plan organizativo del índice inicial o *pinax*. Sin embargo, no hace falta insistir en que resulta inverosímil que el *pinax* preceda a la copia del texto, en especial a la copia accidentada, como hemos visto, del corpus coriciano. Es impensable que el manuscrito se copiara después de su índice, pero si hiciera falta probar este extremo, recordaríamos el hecho de que el f. 1, donde se encuentra aquél, es una añadido posterior de Gabriel. Puesto que nada en la conformación actual del volumen nos lleva a pensar que su orden actual sea distinto del que tenía en el momento de redactarse el

⁴¹ En efecto, en el epistolario de Focio no se da ningún otro caso de carta cuyo contenido se equipare a una ficha o *codex* de la *Bibliotheca* y A. Diller, "Photius' *Bibliotheca* in Byzantine Literature", *Dumbarton Oaks Papers* 16 (1962) 389-396: 393-394, no dudó de su inautenticidad. Cf. Amato, "Epilogue. The fortune and reception of Choricus" (cit. n. 16), 275-277, 281-284, que no piensa que sea un falso. En mi opinión, Gabriel o su fuente se valieron del poco sorprendente expediente de camuflar el análisis literario en el envoltorio retórico de una carta, revalorizándolo con un encabezamiento inventado que ofrecía el nombre de un destinatario habitual del epistolario del patriarca.

⁴² Por ejemplo, C. Telesca, "Sull'ordine" (cit. n. 18), 93-95.

pinax, hemos de pensar que las divergencias en la ordenación son voluntarias y Gabriel las ha impuesto para acomodarse a la mención del f. 177v que indica “final del libro”. El *pinax* indica así la ordenación que Gabriel consideraba adecuada pero que no pudo materialmente realizar sin repetir la copia de una parte de los discursos.

La nota del f. 177v y la que incluye el nombre de Coricio en el f. 126v enmarcan un corpus coriciano de *meletai* que se diferencia del corpus de *logoi* en que ha sido copiado fundamentalmente por el cop. 1 y en que la transcripción ha dejado huecos en blanco, bien porque el/los antígrafo(s) no siempre tenían *hypotheseis* bien porque quien había encargado la transcripción confundió las *protheoriai* con *dialexeis* y decidió que también las *meletai* debían estar encabezadas por una *hypothesis*. Estas circunstancias permiten considerar la teoría de que los copistas del volumen inicial tuvieran acceso al menos a dos antígrafos distintos, de *logoi* y *meletai*.⁴³ A continuación, completarían las *meletai* a partir de otras fuentes; es dudoso que éstas fueran misceláneas retóricas dominadas por la presencia de Libanio y Aristides, porque la tradición textual del Matrit. 4641 diverge de la de tales testimonios de Coricio.

Si la ausencia del nombre del autor al comienzo del volumen es una anomalía reseñable, la ausencia de algunos títulos lo es igualmente. Las *meletai* no llevan un título propiamente dicho, aunque su función es realizada por las *hypotheseis*; los *logoi* sí llevan título, pero en algunos casos (or. 5 y 6) éstos no están escritos por Coricio, sino en tercera persona. La presencia/ausencia de título es acorde a la función pública/privada de la obra retórica: los discursos públicos de Coricio fueron de algún modo “publicados” por el autor, alguien de su entorno o un epígono, y para ello dotados de un título. Por lo que respecta a las *meletai*, las copias macedonias de Coricio utilizadas por los copistas paleólogos del Matrit. 4641 habrían preservado los ejercicios retóricos sin darles un

⁴³ Como defendió E. Amato, “Epilogue. The fortune and reception of Choricus” (cit. n. 16), 274-275.

nombre específico. En códices con obras de Libanio y Aristides que incluyen piezas coricianas, éstas no sólo no llevan expresa la autoría de Coricio, sino que también carecen de título, cumpliendo su función las *hypothesesis*. En el caso de *Infanticida* (or. 33-35), una parte de la tradición presenta una *hypothesis* diversa de la del Matrit. 4641⁴⁴. Todo ello apunta a que la intervención en los textos introductorios de las *meletai* podría ser tan reciente como sus propias copias. Aunque Foerster no parece haber dado importancia a este hecho, resulta muy probable que en el caso del Matrit. 4641 fuera nuestro monje de Mangana quien intitulara unas *meletai* de Coricio que carecen de título en este y otros testimonios. Foerster trabajaba según el esquema tradicional que consideraba a los escribas de manuscritos estrictamente copistas y ello le impedía considerar una tradición bizantina que interviniera en los textos identificando autorías, buscando completar el corpus o (quién sabe, dejamos esto a los expertos en la Escuela de Gaza) escribiendo breves piezas para completarlos.

El Matrit. 4641 sería leído y completado por Gabriel en un momento inicial de su carrera, como sugieren tanto una mano que puede mostrarse insegura como algunos errores lingüísticos impropios de una persona de su formación. También apunta a ello la constatación de que el reto le superó en cierto modo: se equivocó repitiendo *hypothesesis*, no restauró materialmente el orden de discursos que consideraba correcto, no se atrevió a escribir el nombre del autor al comienzo del volumen. La fecha *ante quem* para esta labor nos la proporciona el hecho de que Macario Crisocéfalo⁴⁵ utilizara el manuscrito para componer sus Ῥοδωνιά en 1328-1336⁴⁶, antes de que perdiera algunos folios, pero después del añadido de la or. 40 (*Vir fortis*).

⁴⁴ E. Amato, “Epilogue. The fortune and reception of Choricus” (cit. n. 16), 286.

⁴⁵ Fecha del Marc. gr. 452, sobre el cual A. Turyn, *Dated* (cit. n. 24), 168-172. Sobre Macario Crisocéfalo, obispo de Filadelfia y figura eminente del Patriarcado de Constantinopla, *PLP* n.º 31138.

⁴⁶ E. Amato “Epilogue. The fortune and reception of Choricus” (cit. n. 16), 222 n. 3, 282-284, considera más probable que Macario utilizara la fuente del Matrit. 4641 o un códice

El cop. b es conocido por haber colaborado intensamente en la copia de diversos manuscritos de Nicéforo Gregoras en los años 1320-1360, es decir, a lo largo de todo el curso vital del famoso estudioso del monasterio de Cora⁴⁷. A la luz de la identificación de su mano habría que re-examinar ahora la relación de Gabriel con el legado planudeo y con la actividad de Gregoras, probablemente miembro de la misma generación que el protagonista de estas páginas. Por el momento limitémonos a recordar que Gabriel dio al *codex* 160 de la *Bibliotheca* de Focio sobre Coricio el mismo uso que Gregoras daba a otros *codices* focianos en sus manuscritos, anteponiendo su copia a la del autor antiguo que Focio contextualizaba y sobre el que ofrecía una información única⁴⁸.

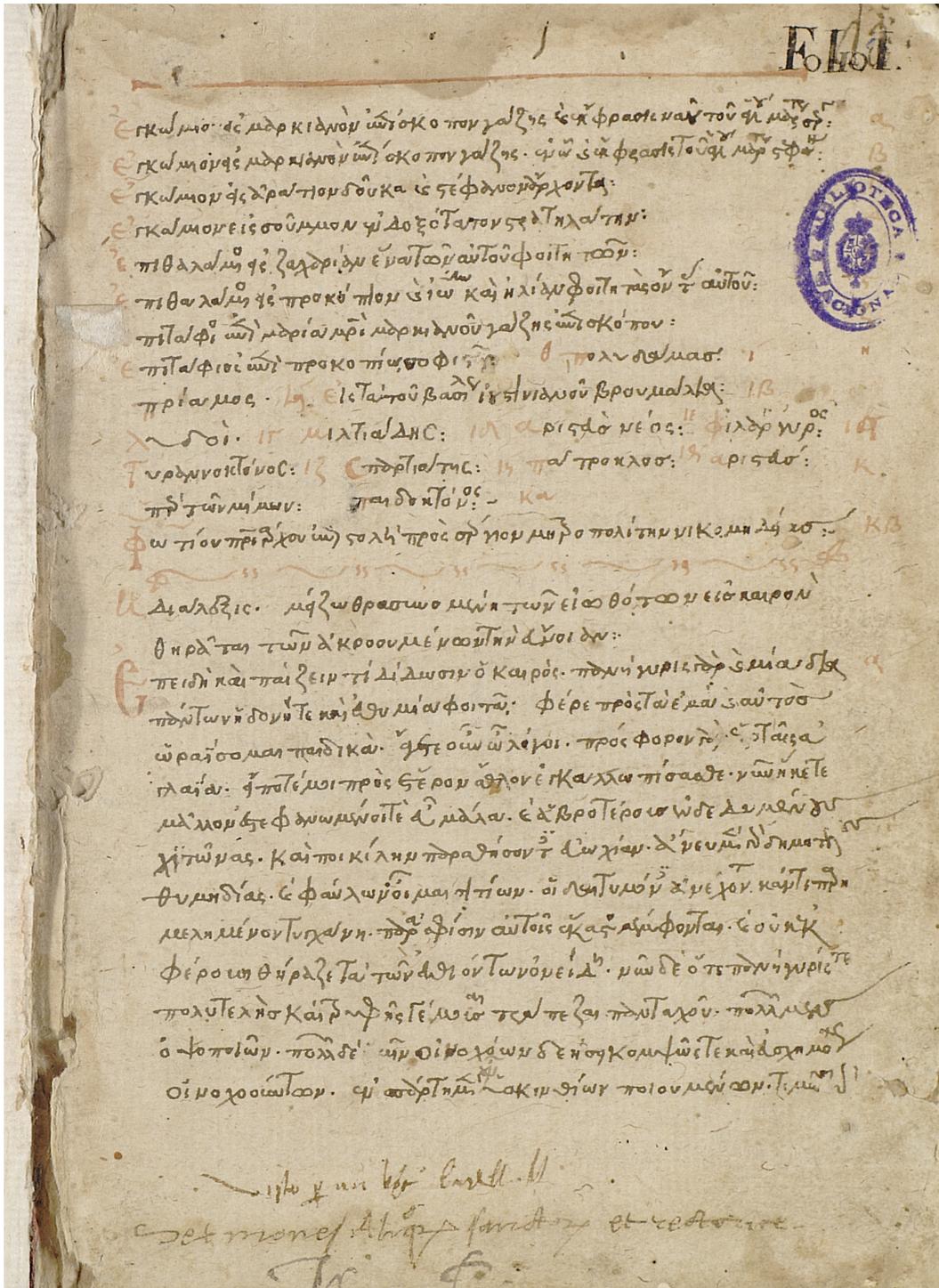
Creemos haber demostrado que el Matr. 4641 no es una mera copia de un volumen perdido de Coricio: sus escritas llevaron a cabo una labor que ha

similar y no el propio códice de Madrid. Pero ni las divergencias textuales ni algunas alteraciones son relevantes. Nos referimos a que no todas las obras del Matrit. 4641 aparezcan en el florilegio o a que los extractos de la or. 32 aparezcan tras la or. 40; de hecho, ése es el orden que propone Gabriel en el *pinax*. El solo hecho de que también Macario haya incluido la carta de Focio es prueba de que utilizó el códice de Gabriel cuando éste ya la había añadido.

⁴⁷ Colaboró en la copia de los Vat. gr. 1086, 1087, 1095, Guelf. Gud. gr. 85 y Par. gr. 1276; cf. D. Bianconi, “Eracle e Iolao. Aspetti della collaborazione tra copisti nell’età dei Paleologi”, *Byzantinische Zeitschrift* 96 (2003) 521-558: 545 y fig. 4 y 5. A las copias del cop. b habría que añadir los ff. 77-86 del Par. gr. 2396, que formaban parte del Vat. gr. 1087; cf. A. Rome, *Commentaires de Pappus et de Théon d’Alexandrie sur l’Almageste* (Studi e Testi 54, 72, 106), Città del Vaticano 1931-43, vol. 1, XXI; B. Mondrain, “Maxime Planude, Nicéphore Grégoras et Ptolomée”, *Palaeoslavica* 10.1 (2002) 312-322: 322. Por su parte, entre los ff. 275 y 276 del Vat. gr. 1095 se encuentra actualmente lo que fue el f. 16 del Vat. gr. 604. El contenido de los ff. 275-279v l. 5 son las homilias de Gregorio de Nisa *De beatitudine*, de lo que me ha informado amablemente Daniele Bianconi. El códice misceláneo Vat. gr. 604 fue copiado en parte y sin duda poseído por Demetrio Cidones, y quizá no es casual que un folio de un códice de Gregoras acabara entre los suyos. En 1918 Mercati lo devolvió a su lugar original, como señala R. Devreesse, *Codices Vaticani Graeci*, vol. 3, *Codices 604-866*, Città del Vaticano 1950, 2.

⁴⁸ Como hace Gregoras al comienzo del Vat. gr. 130 de Diodoro Sículo; cf. C.M. Mazzucchi, “Leggere i classici durante la catastrofe (Costantinopoli, maggio-agosto 1203): le note marginali al Diodoro Siculo Vaticano gr. 130 (Parte II)”, *Aevum* 69 (1995) 200-258; otros manuscritos de Gregoras con *codices* focianos: Vat. gr. 996 (Diodoro Sículo), Laur. Plut. 70.5 (Apiano), Laur. Plut. 69.20 (Flavio Josefo).

garantizado la conservación del corpus coriciano y esa labor fue preparada y diseñada por quien les encargó el trabajo. La transcripción fue fácil en la parte inicial del manuscrito, con los discursos reales de Coricio, pero a continuación la multiplicidad de las fuentes, los problemas causados por la ausencia de títulos y *hypotheseis* y las combinaciones complejas de *dialexeis*, *protheoriai* y discursos propiamente dichos, dejaron huella en una transcripción que quedó incompleta –quizá sólo aparentemente. Cuánto tiempo transcurrió entre la copia original y las adiciones de Gabriel y su colaborador es difícil de determinar. El cambio de material escriptorio asegura que existieron dos fases, pero quizá no estuvieron muy separadas en el tiempo (¿la primera hacia 1300, la segunda hacia 1320?); en todo caso, el análisis codicológico, como hemos visto, sugiere que no fue Gabriel quien encargó la copia, pero sí quien garantizó su conservación y la posteridad de las obras de Coricio.



Lám. 1: Madrid, Biblioteca Nacional, Mss/4641, f. 1. © Biblioteca Nacional de España

